Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 601 | Ngày thứ sáu 8 JUILLET 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM ĐÍNH

Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN 186, đường d'Espagne SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại quốc	
Một năm	8 $ 00	Một năm	10 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước.

Thơ và mandat để gởi cho : M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Lảo-thành với thanh-niên

Ôi! Lảo thành, thanh-niên! Ôi! Lảo thành, thanh-niên! Nhắc đến lảo thành, thanh-niên, càng thêm ngán ngẩm! Khiến cho tâm-sự nặng nề uất ức, nào-cán nghĩ nghị phán vấn, không thể nào không than thở bàn bạc đôi đều cùng anh em đồng-bào cho hả hơi cho được.

Vả các dân-tộc trên hoàn-cầu, dầu nước Liệt-cường nào, nước giàu dân mạnh cho thế mấy, cũng chẳng qua dân có doãn-thế, có liêm-lạc, biết tương-thân tương-ái; bởi biết thương nhau cho nên biết trọng quê-hương, mới một lòng một dạ mà làm vẻ vang cho nước. Mà quốc-vận sau như nước ta, dân khí hèn như dân ta, lại cầu nhựt là phải có tinh liên lạc hòa nhau, thế mà cũng có kẻ đánh chia phe chia đảng, kích bắt lẫn nhau, khiến cùng nhau, năm bè bảy đảng như cá giành mồi, như gà tranh mặt, không thở một tôn-chỉ nào, không nói một mục-đích nào, làm nhục nhã cho quê hương, để hổ hang cho xã-hội, thật lấy làm đau đớn lắm thay!

Ở nước ta, tuy rộn-rộn rằng rằng phe nầy đảng nọ, song đại-khái thì có hai đảng phái mà thôi, là «Lảo-thành-đảng» và «Thanh-niên đảng». «Lảo-thành» thì ỷ tôn là hạng lão luyện từng trải việc đời, chiêm nghiệm sâu xa, nằm để bảy đặc, thờ chữ «Hòa-bình», nghĩa là «Ôn-hòa cạnh tranh»: «khả dĩ tấn tấc tấn, khả dĩ thối tấc thối» (1), rồi phần rẻ bọn «Thanh-niên» ra, khinh bỉ là: «Bọn con nít chưa đủ trí khôn, làm càn tính bậy, tánh tình thái bạo, không chủ ý, không cẩn thận, không tái mạo hiểm, không chí kiên-tâm, mà không chịu kiên nhẫn, cư việc háo thắng tự cao, cho nên làm việc gì cũng phải hư hỏng.»

Còn «Thanh-niên» thì tự đắc là «Nhiệt-thành», có nhiệt tâm với xã-hội, nẩm chặc cái chủ-nghĩa «Cấp-tấn», nghĩa là «kích-liệt cạnh-tranh», «bất tấn, hà dĩ đạt mục-đích» (2), rồi kích bát phái «Lảo-thành» rằng: «Tuổi cao khiếp-nhược, huyết khí nguội lạnh, đồm lược mềm yếu, không dám làm gì hết, ai tính gì cũng cần ai bày gì cũng ngăn, ngồi không yên hưởng, đương-đương giả đối, đương như ngọn cỏ, gió Tây ngả về Đông, gió Đông mạp qua Tây, cứ «đánh-khe» hoài mà «ư trung thủ lợi» cho vinh thân phì gia, hầu non vo dẹp, lảnh đạm việc đời, mặc dầu dân-khí suy đồi, nhiên đồng chưa cái địa vị «nhỏ lớn» thì thôi».

Hai đảng phái cứ kích bát nhau như thế, rồi bắt bình nhau, phân cách nhau, có khi đến nghịch thù nhau nữa. Bà biết bai phải đều trách nhau nghe cũng có lý, song đã gọi là trang kiên-thực, sao nỡ vì sự tị tiểu mà mong kích-thịch lẫn nhau, đành quên sự vi-nhiên hạo-đại! Lại có lý nào không nghĩ đến: hễ không sự lạnh thì lửa ắt đốt tiêu, mà không sự cạnh thì nước phải trở nên giả đặc; vật có hàn có nhiệt, người có cang có nhu, hàn-nhiệt phải tương giao, cang nhu phải tương-tế, thì mới mong khương-kiện, mới mong vĩnh-viễn. Vì như thân thể ta, nếu khí huyết không điều hòa, thủy hỏa không giao tiếp, thì có mong sanh huyt được chăng? Vì như thảo mộc cùng vạn vật trong thế-gian, nếu cứ hấp thụ không khí nồng nàn của sự nóng mặt nhựt mỗi ngày hoài, mà không hô hấp đặng thanh khí ym liềm mát mẻ của sương-móc chan rưới mỗi đêm, rồi có sanh tồn được chăng? Hay là cứ hưởng sự mát mẻ của bàn đêm hoài, mà không nhờ sự ấm áp của mặt nhựt, rồi có sanh trưởng được chăng? Dầu cho cằn khô trới đất, vẫn số hằng hà tinh tú, cũng không có một vật nào có lạnh không nóng, có bóng không lạnh, mà sanh sanh hóa hóa miên miên bất tuyệt cho được.

Ấy vậy, phải cảnh-tượng yếu hèn như dân tộc ta ngày nay, nếu muốn giao trọn quyền cho những trang «Lảo-thành» chấp chưởng vận mạng tương lai của nước nhà ta trong tay, mà không cần đến hạng «Thanh-niên», thì có lẽ các ông cũng cầm lửa bấy lâu, đái vận đái thời, dẫu cho hết kiếp, nầy sang kiếp khác, cũng khó mà trông việc gì cho thành - tựu được, cho kiết quả được. Mà nếu những trang «Lảo-thành» ấy bỏ lẳng giao sắp sự sanh-tồn của dân tộc ta nơi trong tay đám «Thanh niên» nầy, thì có lẽ nhiều anh tháo bạo hô bào nay tự-chủ, mai độc-lập, rồi rốt lại không một việc nào mà không thất bại, không nguy khốn.

Ấy thế, nếu không «Lảo thành» thì lấy ai mà cầm quyền điều-khiển mưu mô cho có kỹ-cương, mà nếu không «Thanh-niên» thì có ai gánh vác về phương-diện nghị-lực kiên cố mà hành động.

Ước mong chớ chi: già trẻ nương nhau, trên dưới hiệp nhau; vật lạnh nhờ lửa bớt cho ấm, vạt nóng có nước pha cho vừa; điều-hòa nhau, nương nhiều nhau, khuyến bảo nhau, trù tính cùng nhau, hiệp chúng trí mới ít lầm ít sót. Nếu kẻ thái quá chê người bất cập, người bất cập trách kẻ thái quá, mà cả hai đều chẳng chịu thích-trung, thì không đáng nào làm cho xong trách-nhậm «Lảo-thành» thì nhiệt huyết bất túc mà lãnh khí cứu đu, còn «Thanh-niên» thì cang hỏa hữu dư mà thiếu thủy bất túc. Tế ra hai đảng đều mang chứng bịnh trầm kha, mà không ai chịu là ai có ốm cả. Nghĩ cũng lạ thay! Cớ chi biết kiên-kiết nhau kẻ trở nhiệt giải hàn, người trợ thủy giản hỏa, thì bịnh tự-nhiên toàn-đủ vậy.

Nếu hai phái cứ nắm chặc cái thủ đoạn «Lý-quần» mà xung đột nhau mãi, không chịu kết-liên đoàn-thể, cứu với lẫn nhau, để ai chết mặc ai, ai nhục mặc ai, miễn mình ăn ngon ngủ kỹ, thì kiếp kiếp đời đời cũng cứ chịu tham luân hoài nơi biển khổ ấy thôi!

Tác-giả xin đốt ba nén hương nơi bàn thờ Tổ quốc mà vái rằng: Xin cố linh xui cho 25 triệu anh em một nhà đứng rời rựt nhau nữa, biết lấy một lòng một dạ mà thương yêu nhau, đồng tâm hiệp lực, hầu có nhảy phóc lên đài Vân-minh, đặng rỡ ràng cho giang san Tổ quốc.

THI-CLOAN-HẬU

Phải biết tự-lập

Nếu mình biết lo cho mình thì người ta mới giúp cho mình; còn nếu mình không biết lo cho mình, thì dầu cho người thương mình mấy giúp mình đi nữa, cũng không sao giúp mình cho được.

Nói về cá-nhơn đã thế, mà nói về dân-tộc cũng thế; nếu cá-nhơn đã biết tự-lập, hiệp hết thảy cá-nhơn tự-lập lại thành ra một dân-tộc tự-lập, mà hễ đã được tự-lập rồi thì cờ độc-lập đã nắm trong tay kia vậy.

Ai ơi! Nếu muốn cho dân-tộc ta được độc-lập, xin hãy lo cho dân-tộc ta được tự-lập; nếu muốn cho dân-tộc ta được tự lập, xin hãy trước lo cho ta có đủ tư-cách tự-lập, rồi sau nầy sẽ đồng cùng nhau ra mặt với người mà hấp thụ lấy khí nồng bóng dương-quang.

V. N.

(1) Nên tới thì tới, nên lui thì lui.
(2) Sốc bằng tới, thì thế nào mà đạt mục-đích sau được.

Một thứ chè ta có thể thay chè Tàu được

Ở nước ta về sản-vật thiên-nhiên cũng nhiều, còn các thứ thổ-sản cũng không phải là hiếm, mà không đủ cung cấp cho dân ta về những món cần dùng. Chỉ vì người Nam ta có tánh tham thanh chuộng lạ, thấy thứ gì ở ngoại-quốc đem đến, bất kể tốt-xấu, cứ đưa mà dùng và lấy làm sang làm quí, còn ai dùng sản vật của nước nhà thì khinh là quê-mùa hà-tiện; tập nhiễm thói quen rồi lâu ngày thành ghiền, mỗi năm phí biết bao nhiêu tiền mua hàng «ngoại-hóa», còn kỹ nghệ của nhà thì không có món gì tinh-xảo để bán ra ngoài được, thổ-sản ngày một thua sút ế ẩm, tiền của ngày một hao mòn mà không biết tự tỉnh vậy.

Nay hãy nói riêng một thứ chè Tàu mà ta tiêu-thụ hằng năm biết ức triệu nào, còn một thứ chè ngon của ta thì ít ai dùng đến; như chè «đọt» ở tỉnh Quảng-Nam uống ngon không kém chi chè Ô-Long của Tàu là mấy. Nguyên thứ chè nầy có mấy làng thuộc về huyện Hòa-Vinh là An Ngãi, Tùng-Sơn Phú Thượng vân, vân., dân mấy làng đó phá núi trồng chè nhiều lắm; mỗi năm họ bán chè già cho người Nam ta dùng làm chè Huế, còn đọt non hái về ủ rồi phơi khô nên gọi là «chè đọt», rồi bán cho người Pháp mua đem đi ngoại quốc. Ở tại làng Tùng-Sơn, người Pháp có lập kho và xưởng to, để mua và trữ thứ chè đọt nầy rồi đem về Tây đóng hộp mà bán, vì chè ngon mà giá lại rẻ nữa. Tuy là giá rẻ, nhưng dân mấy làng đó nhờ nghề trồng chè nên cách sanh nhai có bề thong-thả và giàu có hơn dân xứ khác nhiều lắm.

Ấy là kể một thứ chè của ta mà ngoại-quốc ưa dùng, và họ tôn thiêu mối lợi như thế, còn người Nam ta ít ai dùng và lưu tâm đến; thiết tưởng cũng là một sự lầm đó. Gần nay quốc dân ta tự tỉnh lại mà tiết kiệm và dùng «nội-hóa», ước chi các nhà buôn ta trong Nam ngoài Bắc mua chè ấy về chế-tạo cho ngon thêm mà bán cho người Nam ta dùng thay cho chè Tàu thì có ích biết bao nhiêu.

Nay xin kể rõ tánh chất thứ chè «đọt» ra đây cho ai dùng thì khỏi lầm: chè nầy phân làm hai ba hạng; hạng xấu gọi là chè «cành gián», thì cành chè to và vàng, rẻ tiền nhưng không ngon. Thứ tốt nhứt gọi là chè «búp» thì cành nhỏ và đen gần giống như chè «chử mục» của Tàu, pha ra được nước và có hương vị, nhưng không xanh nước như chè Tàu; nếu dùng thường trong nhà và sau khi ăn cơm thì có thể thay cho «chè mạn», còn như dùng để thết khách thì nên ướp cho thơm hoa như Sen, Ngâu, Lài vào để giúp thêm vị thơm thì không thua chi chè Tàu, chè Mạn ướp hoa vậy. Hiện tôi đã thí nghiệm ướp hoa thử, rồi đem thết các quí khách đều lấy làm ưa; bởi vì ở Trung-kỳ hoa Sen là đặc làm cho nên không thể ướp nhiều được, ước chi các nhà buôn ngoài Bắc ta mua chè ấy về ướp hoa mà bán thì lời lắm, vì ở Bắc-kỳ sẵn các thứ hoa giá lại rẻ hơn nơi khác. Lại một đều nầy các nhà buôn hay là nhà mua dùng nên phải cẩn thận, là khi mua chè đọt phải thử xem cho kỹ nếu mua nhiều thì nên dồn tại nhà buôn kỹ mà mua kẻo lầm phải thứ chè già, vì bao giờ cũng có một hạng con buôn giang-trá, họ hái một thứ lá cây trên rừng tương tựa như lá chè, rồi họ trộn lẫn với chè thiệt mà phơi khô nên khó biết; mua phải thứ chè giả đó uống không có hương-vị gì: nhiều người lầm, phải khen cho phi cái tiếng của chè thiệt đi, cho nên phải cẩn-thận mới được. Một ngày kia thứ chè nầy có thể thay chè Tàu, thì các nhà doanh nghiệp nên khai khẩn đất hoang mà trồng cho nhiều chè, chế-tạo ra các thứ chè ngon mà bán, trước nâu lời cho mình sau nữa lợi cho nước nhà, hạnh phúc biết bao. Vậy tôi có mấy lời thành-thực giới-thiệu một thứ «nội hóa» ra đây, xin đồng-bào ta dùng thử xem.

Huỳnh-thị Bửu-hóa

Kết quả cuộc thi

Bằng-cấp Tú-Tài bổn-xứ

Qui vị đã được chấm đậu:

Nguyễn-văn-Hóa, Phạm-văn-Lược, Nguyễn-văn-Trị, Trần-ngọc-Ân, Nguyễn-văn-Đất.

Bằng-cấp thành-chung Pháp-Việt

Qui cô đã được chấm đậu:

Nguyễn-thị-Dươn, Nguyễn-thị-Liễu, Lê-thị-Hạnh, Vương-thị-Thương, Đào-thị-Mùi, Nguyễn-thị-Mỹ.

Qui thầy đã được chấm đậu:

Trần thế Phát, Lê văn Chi, Lương văn Thông, Nguyễn ngọc Kỷ, Ng. văn Nhuận, Trương văn Bở, Võ văn Sang, Nguyễn an Hân, Nguyễn văn Danh, Huỳnh cao Thọ, Nguyễn văn khot, Trương văn Ngân, Phan văn Biên, Trương hữu Tước, Ng. văn Bách, Lê văn Đức, Trương văn Mỏi, Lê văn Toại, Hồ văn Châu, Lê văn Hỏi, Ng. anh Hàng, Lê thân Hoài, Nguyễn đức Điểm, Ngưm-kiết, Nguyễn văn khuyến, Võ văn Long, Trần văn Hưng, Phan hồng Thao, Trương hòa Thanh, Nguyễn văn Hưng, Lê văn Huỳnh.

Trần văn Giao, Ng. văn Cu, Trần-khen Văn thế Ngọc, Lê văn kiên, Ng. văn Bính, Nguyễn văn khương, Phương tuất Tài, Võ văn Tông, Đoàn văn Ban, Nguyễn công Luận, Nguyễn duh khoa, Ngô ngọc Hà, Huỳnh văn Cư, Phan văn Cửu, Nguyễn ngọc Trạch, Tr. kim Quan Huỳnh văn Ngọ, Phan văn Chiếu, Ngô văn Phong, Ng. văn Hoàn, Nguyễn minh Châu, Tr. quan Sến, Huỳnh văn huấn, Nguyễn văn Phụng, Đang văn hoa, Bùi văn Chính, Đồng văn Qui, Nguyễn văn Võ, Trần văn Phương, Lưu văn kim, Diệp Thân, Dương v Quan, Nguyễn văn Tư dit Lộc, Trương-Sen, Trương văn hòa, Hồ nhơn nghĩa, Trương văn Học, Lê văn Bi, Ng. văn Bưởng, Lương đăng Bệ, Đinh công Cẩn, Nguyễn văn Đợt, Nguyễn văn Cang, Trần văn Trực, Trần văn Chấn, Quách kim Thụy, Lê văn Triều, Nguyễn văn Nghĩ, Lê văn Trượng Dự tân La, Trần kim Tuyên, Triệu-Xương, Võ văn Vẻ, Phạm quan Hình, Ng. thương Trí, Ngô văn Tình, Chung hai Yên, Phương ngọc Chấn, Ng. văn Cư, Đặng văn Tính, Ng. văn Trước, Ng. văn Tâm, kiên-hữu Hoành, Ng. văn Lễ et Ngô văn Mỏi.

Sử cách-mạng

Cuốn *Sử cách-mạng* nầy kể đủ lịch-sử cách-mạng các nước: Anh, Nga, Mỹ, Pháp, Đức, Trung-Hoa v. v...

Sanh nhằm thế-kỷ hai mươi nầy ta không nên bỏ qua một chuyện gì không biết, một chuyện gì không nghe, huống chi lịch-sử cách-mạng các nước kể trên kia là những đoạn lịch sử rất vẻ vang đã làm cho thế giới mở-mặt mịt-mùi ngày xưa đổi làm cái thế-giới quang minh sáng sướt ngày nay, thế ta há không nên đọc cho được biết hay sao?

Cuốn sử nầy do ông Diệp-v-Kỳ xuất bản, mỗi cuốn giá 0 $ 50, có để bán tại bổn báo. Ở xa gởi mua xin tính tiền cước.

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore Tổng-lý
Trịnh-văn-Hi B. Adam
40 Chaigneau

Văn-Đàn

BỨC THƠ CHO BẠN HÀ THÀNH

Từ khi tôi cùng quí-hữu từ biệt nhau ở Hà-Thành đến giờ, thấm thoát ngày qua tháng lại, tính ra vừa chẵn bốn năm. Ôi! tôi vối quí-hữu tha thiết như ruột thịt, gần bó tựa keo sơn, dầu bấy chầy Bắc Nam phân cách, hồng nhạn vắng thưa, thế mà:

Riêng ai ai vẫn mến ai,
Hà rằng xa cách mà phai tấm lòng.
Những mong có lúc tương phùng,
Hàn huyên ke lể, sầu nông giải bày.

Hồi tưởng lại khi xưa đôi ta còn trợ học ở Hà-Thành, khi cầu cao xem trăng hóng gió, lúc phòng vắng đọc sách ngâm thơ; vui xưa bát ngát, thú cũ nông nàn, càng nghĩ đến lại càng thêm tiếc, tiếc bao nhiêu lại nhớ bạn vàng bấy nhiêu.

Ngậm ngùi kể lắc ngoài Nam,
Trách công xanh khéo phụ phàng lắm thay.
Khi sao sum hiệp vui vầy,
Khi sao thôi thôi nước mây một mình.

Phương trời ấu lão, góc biển tưởng mong, mỗi khi mình thưa cơn gió thoảng, gác kín ngọn đèn mờ, thì tôi lại sực nhớ đến hồi cùng với ai chèo thuyền quanh hồ rộng, sâu thú giữa rừng hoang, mà câu cười giọng hát rộn ràng, mái chèo mặt nước tiếng vang lưng đèo.

Than ôi! Bây giờ chén rượu suông tình không người thù tạc, câu thơ vô vị nào khách họa ngâm, cái cảnh cạnh tân chiếc bóng, thiệt gợi khêu lắm nỗi tâm đề bi-ai!

Hoa bên nắm trời cách biệt nhau,
Nỗi niềm càng ngẫm lại càng đau.
Phòng vắng vầng bạn lòng buồn rứt,
Viện sách riêng ta ruột rối nhau.
Khi trước càng chia tình mặng lại,
Bây giờ khôn xét nỗi nông sâu.
Ai ơi! sao chẳng tìm nhau tá?
Mà gỡ cho nhau cái mối sầu.

Nhưng ngẫm cho kỹ thì cũng chẳng nên mua sầu chác nào làm chi cho thân gầy sức yếu; mình đối với vũ-trụ chẳng qua là một hột bụi cỏ con thì vận sao nỡ mây tuần hoàn rút đất!

Đâu chẳng non sông đất nước nhà,
Can chi ngài ngẩn nỗi đường xa.
Ngược xuôi sao cứ co đô lại,
Quanh quẩn bao giờ sáng mất ra.
Khi khách nẩm châu đương rộn rịp,
Mà mình một xó vẫn ngâm nga.
Từ rày thôi quyết không sầu nữa,
Đâu chẳng non sông đất nước nhà.

DƯƠNG-ĐÌNH-TÂY

Thế nào là lo việc chánh-trị?

Hơn một năm nay, cái phong trào chánh-trị — nói cho đúng là chánh-trị về quốc-sự — đã nổi lên ầm ầm từ Nam chí Bắc, cái dư-luận chánh-trị — cũng là chánh-trị về quốc-sự — đã ở hầu khắp cả miệng người, nào những sách xuất bản, nào những bài luận trên mặt các báo chương, nào những cuộc biểu-tình, cũng là đi đến đâu cũng nghe cũng thấy nói nói bàn bàn về quốc-sự. Ai thấy thế cũng mừng cho rằng: cái trình-độ của dân tộc Việt-Nam nầy đã lần lần đặng mở phần khá vậy.

Cứ lấy ngoại tỉnh mà đoán thì thiệt cũng khá mừng cho đồng bào ta ngày nay đã có mỏi cái cách hơn mười năm về trước, nhưng nếu ai để ý xét đến nội dung, thì thấy còn nhiều chỗ rất đớn đau, đã chẳng hơn xưa, mà lại còn thua xưa là khác.

Ôi! Chánh-trị! Vì sao thay cho lời nói về việc chánh-trị! Vinh diệu thay cho người ra gánh vác việc chánh-trị! Phong-trào kích thích vào chánh-trị, dư luận khuynh hướng về chánh-trị, đồng-bào ta đều mong mỏi vào chánh-trị, vì chẳng khác kẻ khát đi tìm mội nước, người đói ngồi đợi đọn cơm: nào là bình đẳng, nào là tự do, nào là dề huề, nào là độc lập, chỗ muốn rất lớn lao thay, mà nếu thứ hỏi bình-đẳng, tự-do, dề huề, độc lập dề làm gì? Thì chẳng khỏi bình đẳng để tha hồ tranh-cạnh; tự-do để tha hồ nghênh ngang; dề huề để mang lối xe kéo, giữ phận tôi đòi; độc lập đặng cùng nhau giựt giành chém giết. Ôi! nếu bình đẳng mà sanh ra xâu xé, tự-do mà không có trật tự, dề huề đặng giữ phận tôi đòi, độc-lập đặng gây ra thảm trạng như thế, thì thà đừng bình đẳng, đừng tự do, đừng dề huề, đừng độc lập còn hơn!

Muốn tự-do phải thế nào? Phải nuôi lấy cái đặc tánh tự-do. Muốn độc lập phải thế nào? Phải nuôi lấy cái tư-cách độc lập. Ấy là lời của một nhà đại chánh-trị đã nói. Nay thử hỏi: phần nữa trong 25 triệu đồng-bào ta đã có đặc-tánh tự-do chưa? Hẳn là chưa. Hai phần mười trong 25 triệu đồng-bào ta đã có tư-cách độc-lập chưa? Hẳn là chưa. Chưa biết bình-đẳng tự-do, mà muốn bình-đẳng tự-do; chưa biết cách dề-huề, mưu độc-lập, mà lại muốn dề-huề độc-lập, thì rõ thật là một đều sai lầm to vậy.

Ta muốn: về mặt giai-cấp, ta đặng đồng đẳng với người Pháp; về mặt quyền lợi, ta đặng ngang hàng với người Pháp; về mặt hoạt-động, ta đặng tự-do như người Pháp; mà ta sao không xét lại bọn thuật tư-tưởng ta đã bằng người Pháp chưa? Tài-bộ trí hóa ta đã bằng người Pháp chưa? Tư-cách trình-độ ta đã bằng người Pháp chưa! Hẳn là chưa. Ừ, về phương-diện nào ta cũng chưa bằng người Pháp, ta hãy còn thua người Pháp, mà ta muốn dề huề với người Pháp, muốn tự-do bình-đẳng như người Pháp, thì có khác nào con nhái mà muốn bằng con bò kia chăng?

Nhưng có thân phải có tự do, có nước phải có độc lập. Làm người không đặng tự do, là cái kiếp sống thừa; một nước không đặng độc-lập, là một nước nô-lệ. Làm người phải lo cho thân, làm dân phải lo cho nước, là cái bổn phận tự-nhiên, nhưng phải lo làm sao cho phải hướng nhằm đường, đừng để sai lầm mà đến đỗi phải hại cho mình, thiệt cho nước.

Xét lại trong 25 triệu đồng bào ta, thì chỉ có chừng một triệu người (hoặc ít hơn) biết chữ Pháp, vài ba triệu người biết chữ quốc-âm, sáu bảy triệu người biết chữ Tàu (luận-giả nói biết đây là vừa biết vậy thôi, chớ nếu nói biết mà thông hiểu rành rẻ có thể xây dựng đặng thứ chữ của mình đã biết, thì chắc cái số người còn ít hơn nhiều lắm), còn lại bao nhiêu thì phải đứng vào hạng *dốt-đặc*; vì cái dốt đặc nó chiếm phần đại đa số trong đồng-bào ta, nên quốc-hồn phải trầm trầm trễ trệ. Cái chứng bịnh cần kiếp phải chứa đã dân-tộc ta là cái chứng bịnh dốt kia mà không lo, để đi lo việc khác, thiệt là rất uổng phí thì giờ mà không hề kết quả.

Hiện nay ta đã thấy rõ: tài-chánh nước ta phải bị chận nghẹt là tại dân ta dốt; công nghệ nước ta không đặng chấn-hưng là tại dân ta dốt; dân tâm nước ta không đặng phát khởi là tại dân ta dốt; dân khí nước ta không đặng cứng cát là tại dân ta dốt; trăm ban vạn sự ta đều phải thua sút người là tại dân ta mang cái chứng bịnh dốt rất uổng nặng nề mà ra cả.

Vậy nay ta hãy khoan nói đến việc chánh-trị, — chánh-trị về quốc-sự (vì quốc-sự là cái áo mặc ngoài của việc chánh-trị), kinh-tế là cái thân thể của việc chánh-trị, còn văn hóa mới là phần hồn của việc chánh-trị) — mà đều cần nhứt là ta phải lo trừ cái chứng bịnh dốt của đồng-bào ta trước.

Bao giờ dân trí nước ta đã khai thông — ắt là cái bịnh dốt kia đã dứt đặng — thì tất công nghệ phải chấn hưng, lý tài mới thạnh vượng; mà dân-trí đã khai thông thì dân tâm mới được phát khởi, dân khí mới ra

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Magasin de Soieries

ĐỖ-VĂN-MƯ'Ò'I

Angle Bd Bonnard & rue Filippini — SAIGON

(Ở gần hãng xe hơi S. I. T.)

Bổn hiệu xin mời qui khách Thương gia hãy đến mà mua sỉ nhưng món hàng mới tiếp đặng kỳ tàu nầy.

Cachemire dệt bông nho

Cam nhung rộng khổ

Cam nhung mình các có dệt bông

Tô-tây

QUINQUINA COUSIN

Thứ bổ sức nầy làm bằng rượu tốt nhứt là một món khai vị mạnh và một món thuốc bổ nhứt hạng.

Ce tonique préparé avec des vins de toute première qualité, est un apéritif puissant et un reconstituant de premier ordre

Son emploi régulier redonne force et énergie aux personnes affaiblies et entretient la santé chez les bien portants.

Dùng nó thường thì những người yếu đuối được mạnh giạng và có sức lực và người mạnh giỏi thì dụng thì n 'ôo

Ce VIN n'est pas un médicament

SEULS AGENTS POUR L'INDO-CHINE

Lucien BERTHET & Cie

SAIGON

Rượu nầy không phải là một vị thuốc

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Tussor Singapore

Có một mình hiệu **Nguyễn-văn-Trận,** 94 96 Bd Bonnard Saigon, có bán đồ kiểu mới lạ và tốt hơn hết mà thôi.

Thứ TUSSOR SINGAPORE nầy, hễ dặt chừng nào, càng trắng, càng mước chừng nầy; mà giá lại rẻ nữa.

Largeur 0 m. 70 1ère qualité 3 $ 80 le m.
« 0 m. 70 2e qualité 3 00 le m.

Balles AYRES là balles của Champion chơi.

Kể từ ngày 15 juin 1927, bổn hiệu làm Đại-lý hiệu balles AYRES.

Office immobilier et commercial

Cơ-quan bất động sản và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BAN : Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dip. tốt.

MUỐN BAN : Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 cần phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Giadinh 10.000 thước vườn đất Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN : Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, đất 5 năm nơi cao ráo.

MUỐN BÁN : Đất để trồng tỉa, dịp ít có, đất ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin đo nơi phòng ánh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

Ao caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài áo	Caoutchouc một lớp N° 300	N° 250	N° 100	Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70		8 $ 40		Thường hàng							
	(0m.80		8 70									
	(0m.85	9 $ 50	9 00	8 $ 00		12 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70	9 10	19 $ 00	15 00	13 $ 00	11 50			17 $ 00	17 $ 50
	(0m.95	11 00		9 40	20 20		13 80					
Người trung	(1m.60	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.65		12 60	10 00	21 50		14 70		14 $ 00	17 $ 5	18 00	18 50
	(1m.10	13 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Aotolle cirée (Ngoài cao-su lăng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tây theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

ĐANG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kể từ 3 năm Lục-Châu chư quân-tử qui bà, quí đồng bào, qui cô sĩ muốn biết « THỜI VẬN » *Công-danh, Hoạ phước, Giàu nghèo,* như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ đề huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thường nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./-

Nay kính thỉnh
HỒ NGỌC-SUNG (annam)
Thầy coi-tướng
N° 47 *Rue Amiral-Courbet*
SAIGON

LÂP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xả.— Giadinh (*Bà-chiểu*)

Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trừ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ : xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đến đủ biết, chẳng còn một sai cần phải dùng thứ.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhinh cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trước hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục-châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đã thứ nước hột xoàn và 34 cỡ hột thứ ba hột nhận ch rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết: giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique - Sténographie

18, rue Thomson — Dakao-Saigon

Bổn trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

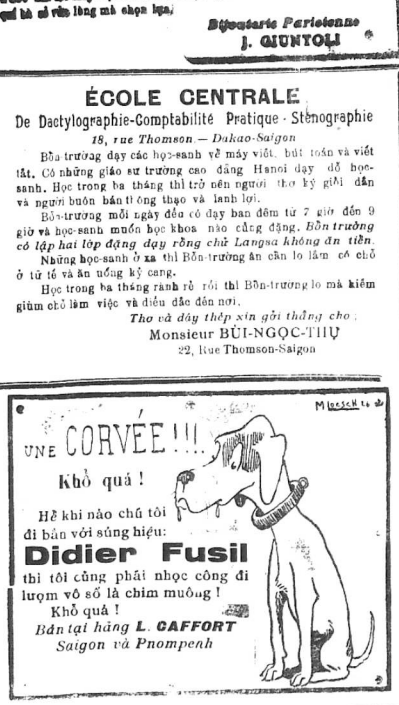
Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn trường có lập hai lớp đặng dạy rồng chử Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ân cần lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều đắc đến nơi.

Thơ và đây thép xin gởi thẳng cho :

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson-Saigon



Solde ! Solde

Rẻ lắm !

Tiệm hột-xoàn M. François Sự, 76 rue Vannier, Saigon, nay muốn bán tẩy cho hết hàng lụa, tố, nĩ, nón velours, dù... cho nên rẻ lắm. Nên dùng dịp mua đồ mới tinh.

P. S. — Còn hột-xoàn lại nhiều lắm ! rẻ lắm !

Quách-Hoè mưu sát — Thá-Tử —

Là tuồng cải-lương của ông Lê-văn-Tiếng diễn theo truyện *Vạn Huê Lầu* lớp Quách-Hoè âm mưu cùng Lưu-hậu, giết mèo đổi Hoàng-tử đem bỏ xuống ao kim-thủy-tri, và thiêu hủy Bích-vân-cung. Lý-thân-Phi lưu lạc đến ở nhà họ Quách.

Tuồng nầy nhiều lớp hay lắm !

Ấn bản kiểu xinh đẹp mà lại có hình, giá mỗi cuốn là : 0 $ 50.

Mua lẻ hỏi máy quán sách.

Mua sỉ do nơi madame Lê-thị-Hiền 98, Rue de Louvain. — Saigon

Câu truyện mùa mưa

Trời mưa như sối nước mà anh đi đâu vậy đó anh ?

Tôi đi chơi mà !

Cái ! Anh không sợ bị ướt sao ?

Y. anh đừng có nói mà. Anh không coi cái áo mưa tôi bận đây sao ?

Chà, Phải tôi quên không ngó tới cái áo mưa của anh. Áo mưa nào làm ướt cho đặng. Anh mua áo đó ở đâu mà tốt đử vậy anh ?

Anh lòng tai mà nghe cho kỹ. Tôi mua áo nầy ở hiệu.

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Hiệu đó mới về rất nhiều áo mưa có tô trên mười lăm kiểu, đủ các thứ màu và các thứ vải. Có nhiều thứ ngoài trắng cao-su thiệt tốt, thiệt ngộ mà mua cho tới mấy cũng không ước đặng. Giá từ 10 đồng cho tới 18 đồng. Hàn giá rẻ phải chăng, nói giá nhứt định rất rõ mua khỏi sợ lầm. Lại ở bán nhiều thứ đồ khác thường dùng đi đường như nón casque, nón feutre, chemis, régates, pyjamas, giày tây và vớ fantaisie nữa, lại có các thứ máy Rex Argentir, Victrola, Pathé và Odéon cùng các thứ đĩa hát cãi lương và hát bội Quản-lạc hiệu Victrola, và hiệu Pathé. Anh nên nhớ lời tôi mà mua. Cám ơn anh đã chỉ bảo cho tôi. Tôi đến đó ngay bây giờ đây đặng mua mấy cái áo mưa sài, chớ mùa mưa nầy mà khổ lắm áo mưa đi làm cũng khó, nói chi chơi.

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trường liền về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bản đồng bản đá cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỜNG LIỀN HIẾU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Lời rao cần kiếp

Tôi muốn biết ở trong lục-châu rừng rú mà có nhiều cây Ô-dược, cây Nứa hoặc cây Lồ-ồ.

Vậy ông mô có biết xin tư thơ dẫn tôi, tôi sẽ phái người đến coi, nếu quả có, thì tôi xin hiến cho một vật rất quí để lòng cảm ơn, vị nào gởi thơ xin cho biết chỗ ở kỹ lưỡng.

Thơ gởi cho
Mr LÊ CÔNG-CẢN
Cà-mau

Nhà buôn xe máy đạp

Các ngài đi xe máy nên chú ý

Hiệu Nam-Tấn 50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon chuyên rõng nghề sơn xe máy.

Nghề sơn thiệt tinh tấn. Nước sơn tươi như sống, bóng như kiến, bảo ước về sự bền chắc của nước sơn, chạy chỉ xe thiệt khéo. Về chữ hiệu xe thiệt hay, bằng chữ phớ-la-mâu hay viết xuống giấy. Viết bằng tay tự nhiên chớ không phải in. Có thợ thiện nghệ sửa xe. Bán đủ hiệu kim thời và đồ đồ phụ tùng. Những người quen biết với bổn-hiệu đều cho rằng nước sơn của bổn-hiệu tốt không dầu bằng, giá lại nhẹ hơn các nơi vì công thợ nhà.

Có trữ bán đèn Tito-Landi, là thứ đèn măng-sông đốt dầu sáng sáng hơn các thứ đèn bóa lại dễ dùng hơn hết.

Lãnh sơn xe cho các nhà buôn xe, có giá riêng.

Thơ để cho M. Nguyễn-văn-Hộ
Maison Nam Tấn
50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon

HOTEL D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhân:
HUỲNH HUỆ-KỲ

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot Malgrough D. 1.C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đâu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu: Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đèn hiệu, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
402-405 Rue des Marins Cholon

Hãng tàu Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội

Chiếu theo điều lệ của hãng, bản Quản-lý Hãng Vĩnh-Hiệp công-ty định ngày 3 Juillet 1927, nhóm đại-hội tại nhà thủ-bổn của Hãng là M. Thiệu ở Phước-long, đặng bàn tính những việc sau đây:

1° Xét các sổ sách thâu xuất
2° Chia tiền lời.
3° Kêu hùng thêm.
4° Sửa điều lệ của Hãng.

Vậy xin mời mấy vị có phần hùng, ngày ấy đến nhóm cho đủ số và xin đem giấy hùng của mình theo (vị nào đã bán phần hùng của mình cho ai xin cho Hãng biết).

Ban Quản-lý.

Vạn-Lý-Minh
(Khán tướng)
— xoi —

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục châu chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhà dâm,

Nguyên chiêm bái của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vẫn tôi đây là chánh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tôi truyền tính thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cùng là sự danh lợi hoạ phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lậu lai ra thế nào, xin thảnh đời gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng sử đoán chẳng sai lời không thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, với bộ quế năng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đáo quí tỉnh, nên tôi sắng đánh người chiếu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất bên bạch. Xin liệu vị khán quan cùng quí bà quí cô thừa nhân ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí thế chắc chắn, nay tôi sơ lược đôi lời cần cáo.

Thanh Huê khách soạn
N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Lời bố cáo

Trong hội Kinh Nghiệp bằng lòng định giá cho thợ cưa như dưới đây.

Dầu, vên vên, huỳnh, bởi lời tròn mỗi 0m 10 0$20
Dầu, vên vên, huỳnh, bởi lời vuôn mỗi 0m 10 0$18
Sao, Sến, Chò, tròn mỗi 0m 10 0$24
Sao, Sến, Chò, vuôn mỗi 0m 10 0$22

Còn những cây rả hai các thứ chỉ đều định như cũ.

Thợ ăn cơm phải trả cho tiệm mỗi tháng là 0$00, bạc chợ phát một người thợ mỗi ngày là 0$08.

Tân-an, Thủ thừa
Kinh nghiệp le 15 Mai 1927

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mão đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ước được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá. . 29$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường, may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong.

Áo mưa nầy hiệu WELL, màu gris và beige 16$00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun. 17 00
cỡ cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m, 10 — cỡ 35 và 38.
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA 0 35
(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 131

PHẠM CÔNG TÍNH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Dĩa hát bội mo'i lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hãng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

N° 109 Thế nữ ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cỡi cả.
121 Quản ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thâu Hương đạo kiều.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
185 Vô như Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim làm mai (Tảo bắc).
192 dòn cho ông Trụ nghe.
201 Trả hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San-Hậu (ba thứ chạy giặc đói).
209 . . (tiếp theo).
217 San-Hậu (ba ba (thằng Nhược).
225 Đào ng. Tho, Đào tấn Lang đánh ghen
227 . . (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
233 Kép ng san đi học.
239 Kim Luông than bất ốc hải rau.
243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mẹo ăt).
277 San Hậu (Tăng Ưu).

Có bán dĩa hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

Khap trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

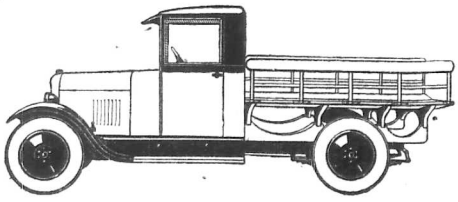
Hãy viết thơ cho:
18, Quai de Belgique, Saigon

Các nhà lành chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa
HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe CITROEN B.15

trong tải 1.000k.



trong tải 1.000k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu
Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bề cong xuống pneus.
Bốn cái giấy khu ốc y-nguyên.
Máy để vận bánh dừng lại.
Máy vận tới hay vận lui mấy bánh.
Đồ chẳng và đèn thắp bằng điện.
Bề dài để dành cho plate-forme: 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ: **1700 $**

Etablissements BAINIER d'Indochine —:— **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÀM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP*

De Dion Bouton

Những Xe-Hơi kiểu mới
và HẠ GIÁ

Xe mui sập xuống kiểu lịch sự } 8 mã-lực 4 chỗ ngồi / 10 mã-lực 6/7 chỗ ngồi

Giàng Xe chở đồ nặng } thứ một tấn / hai thứ tấn rưỡi

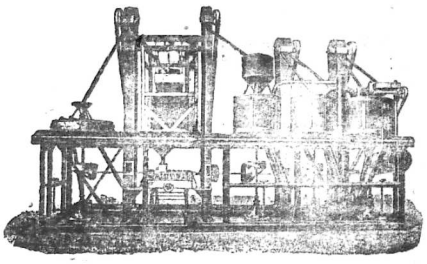
Mới lại ở

Garage Jean COMTE

KẾ NGHIỆP CHO HÃNG
SOCIETÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE
34, đường Norodom —Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
—: « Saigon » :—



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (masout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn, màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kỗ sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Parlessus có nhưng đủ thứ đơn ông và đơn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đôi chào sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiêm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

cứng cát; cũng lúc ấy quốc-hồn không còn mờ mịt như xưa nay, mà rồi cái chánh-trị về quốc-sự cũng sẽ theo đó mà biến đổi cho hạp với sự tấn lóa của đồng-bào ta, vì như trái ballon, trong ruột có bôm hơi thì ngoài vỏ mới nở ra tron trịa, chớ nếu chẳng bôm hơi mà muốn cho nó nở phình lên là một đều vô lý lắm.

Quốc-hồn phải đổi trước, chánh trị mới đổi sau; mướn có quá ất trước phải có nhơn, đồng-bào ta chẳng nên mong mỏi đều cuồng vọng.

Kết luận. — Thế-giới ngày nay là thế-giới gì, dân tộc ta ngày nay là dân tộc nào, chẳng cần rõi mà ai ai cũng đều rõ biết. Nếu ta không lo trừ chứng bịnh dốt của đồng bào ta mà hoán khởi quốc-hồn, thì dầu cho ta nay hô bào chánh-trị, mai hô bào chánh-trị, hô bào cả năm nầy sang năm khác, cũng toàn là đều hư-không vô bổ cả.

V. T. N.

Tổng cuộc thể-tháo Annam

Procès-verbal de la séance du 5 Juillet 1926

Match bữa 3 Juillet

Match A - Thủ-đức ăn Cholon B 2 bàn trọn (Homologué).

Match B - Cholon A ăn Donai vì bồi hội nầy xin không đá (Homologué)

Vậy thì Thủ đức và Cholon A đặng đứng về hội ăn hai matchs A và B.

Match bữa 10 juillet

Từ 3 giờ 30 tới 4, 30 Thudaumôt với Dakao (đượt chơi) giám cuộc M. Lân.

Từ 4 giờ 30 tới 5, 30 Victoria với Distamy. Giám cuộc M. Mùi.

Vì hội Vinhlong xin không đá, nên match nầy không có, phải thế một match đượt chơi (Thudaumôt với Dakao).

Match bữa 14 juillet

Coupe Nguyen-van-Trân

Từ 4 giờ 30 tới 5 30 E. Giadinh với Victoria. Giám cuộc M. Mùi

Vì bởi không có hội nào xin cho chiến tướng mình dự vào cuộc chơi đua vân vân.. nhâm bửa lễ 14 Juillet cho nên cuộc ấy xin bãi.

Nhơn vì M. Huỳnh-văn-Chính Hội trưởng T. C. T. T. A có việc nhà phải đi Lục-tỉnh, nên xin quí vị các hội có việc chi gấp viết thơ cho Tổng-Cuộc thì xin gởi ngay cho M. Huỳnh-minh-Châu, n 4 et 5 Impasse Marcel Richard Saigon, quyền tạm chức Hội-trưởng.

Nhà hội sẽ dời đi chỗ khác sau sẽ cho hay

Saigon, le 6 juillet 1927.

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 8 Juillet 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước.. . .	12fr.80
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 80
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 80
Hongkong et Shanghai.	12 85
Chartered Bank	12 80

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$50	6.62
Gocong	4.85	7.13
Baixau	4.57	6.72
Bacliêu	4.65	6.84
Giá bực trung	4.43	6.51
Namvian Gạo trắng	4.35	6.40
Namvian Gạo đỏ	3.45	5.07

Giá giấy Quốc trái Đông Pháp 61$50

Tayninh

Một cái dấu-mạng tại sở cao-su Cầu-Khởi

Bữa 21 Juin vừa rồi lối 8 giờ mai, ông chủ sở cao-su Cầu-khởi, sai hai tên cu-li Bắc-kỳ làm chung với nhau một chỗ. Khi ra đến chỗ làm thì tên Dụng lấy cái cuốc của tên Đại mà làm cỏ, làm cho Đại nóng giận kêu Dụng mà mắng nhiếc om-sòm. Dụng tức giận tràng hòng nên đánh rút con dao nhỏ ra đưa vào ngực tên Đại một dao rồi anh ta tìm đàng thoát nạn. Tên Đại bị một dao nơi ngực thấu đến trái tim. Chàng gượng la vài tiếng rồi nằm ngay hết thở. Còn Dụng đã nhân tâm giết Đại xong rồi tỉnh chạy đi trốn nhưng mà vẫn chạy bậy bạ trong sở mài cho đến 3 giờ chiều bị chúng nắm óc.

Ông cò Tayninh hay tin liền đến nơi lấy ăn-kết rồi dẫn đứa sát nhơn về cho ở nhà ngồi. Ôi, thấy tình đời quá ngán, anh em đã cùng nhau xa lìa sở đặng kiếm công việc làm ăn, đã chẳng đặng vuôn tròn huynh đệ thì chớ, lại còn gây đa nào mà giết lẫn nhau vì đôi ba tiếng chưởi, thì người ấy không có lương tâm, dầu có phải án tử hình cũng không ai thương tiếc.

DOÃN-NGỰ

Lời rao

Hàng và vỏ xe hơi hiệu l'Idéal Service rue Colonel Grimaud N°13 Saigon Tôi đã giao lại cho Mr Đinh-văn-Vọng rue Verdun N°1 Saigon làm chủ, nên kể từ ngày 1er Juillet 1927 sắp đến tôi không can dự vào về việc tiền bạc hay là đều chi trong hãng nữa. Nếu có việc chi thì M. Vọng phải chịu hết chớ tôi không biết đến.

NGUYEN-VĂN-LẠC
Tổng Phong-phú
Làng An-hữu
Mytho

Huynh-Công-Phát

HỌC ĐƯỜNG

19 à 35 Boulevard Kitchener, Cầu-ông Lãnh (Saigon)

Tựu trường: Ngày thứ hai 1er Août 1927, nhằm ngày mồng bốn tháng bảy Annam. Cuộc kết quả của học-sanh nơi Bổn-trường trong hai hội thi năm nay :

Hội thi Văn bằng Tiểu-học, ngày 13 Juin 1927 : Đi thi 45 trò (có học sanh lớp tư trong đó) đậu trọn 45 trò không trò nào rớt hết.

Hội thi Văn-bằng Sơ-học, ngày 27 juin 1927 : Trường chọn đi thi 20 trò (candidats officiels) đậu được 16 trò lại có ba trò tỉnh nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu được đây :

1. Cao-văn-Dông (Bentre)
2. Nguyễn-văn-Hội (Binhthuan)
3. Nguyễn-thanh-Hà (Canudoc)
4. Nguyễn-văn-Ngọc (Giadinh)
5. Phan-văn-Tiếu (Giadinh)
6. Trương-thới-Cang (Giadinh)
7. Châu-văn-Dông (Gianho)
8. Lê-văn-Thà (Vinhlong)
9. Lê-văn-Dôn (Sadec)
10. Triêu-Thoth (Soctrang)
11. Nguyễn-văn-Sĩ (Sadec)
12. Trương-văn-Hưng (Sagon)
13. Nguyễn-trinh-Thoại (Soctrang)
14. Nguyễn-văn-Bức (Cholon)
15. Trần-bửu-Kiêu (Travinh)
16. Ngô-văn-Nghiêm (Saigon)
17. Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiet)
18. Quách-Vinh-Kiên (Bacliêu)
19. Lý-nhơn-Lâu (Tanan)

Số 17, 18 và 19 (Candidats libres)

Kỳ tựu-trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thâu học sanh lớp *1re Année* và *2e Année*.

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928 Bổn-trường dời trường về trường mới (dời bớt mưa rồi đây sẽ khởi sự cất) thì có mở dạy luôn lớp *3e Année* và *4e Année*.

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-Bằng sơ học và lớp *1 Année*, *2 Année*, có Giáo-sư (Tây và Đầm) dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tú-tài Annam và Giáo-sư xuất thân nơi trường Cao-Đẳng Hanoi.

Nota. — Xin gởi thơ dặn chỗ trước và hỏi cuốn điều-lệ Bổn-trường.

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đăn phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cũng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mé-kong dit Cửu-long-Giang, đã về tôi làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đời gót ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ ráng hết sức ở lỉnh đón lại cho toại lòng quí khách

Nay kính
chủ nhơn NGUYEN-MINH SAM

DUỲNH-PHẠM-BAN

Bạn hát bộ của Phạm-v-Phàn và P.-v-Liêu

Tối thứ bảy 2 Juillet 1927 hát sáng đêm tại rạp mới hiệu « Thành-Xương » của bà Huyện Cần nơi đường Boresse (Cầu quan Saigon.

Kính cùng chư quí khán quan, Bạn tôi có tuyển tập được hai con ngựa thiệt, biết nghe dạy biểu theo điệu hát bộ Annam, và các con hát đào và kép xứng vai.

Diễn hai xuất tuồng như sau nầy :

Xuất đầu

Bắc Tống, Mộc-quế-Anh đưng cây Dương-tôn-Bảo viên môn thọ tử.

Các vai tuồng đào và kép kể ra sau nầy, Phò bầu Liêu thủ vai Dương-lục-Sử cỡi ngựa biệt đánh giặc

Biện Mót	id	Ngô Lang buế Thượng
Bảy Thơ	id	Vua
Con phố 12 tuổi	id	Mộc-quế-Anh
Thằng nhỏ 13 tuổi	id	Dương-tôn-Bảo
Hai Đờn	id	Mạnh Lương
Tám Tiểu	id	Tiêu Tăng
Mười Kên	id	Mụ
Năm Phổ	id	Mẹ Dương lục Sử
Gò và Mẹo	id	Lâu la con trai của Mộc quế Anh

Con nhỏ 11 tuổi id Xâm và toàn ban đồng thủ bổn nhào ngược nhào xuôi rất hay.

Kính mời quí ông, quí bà, quí thầy, và quí cô đến xem trước mua vui sau giúp cho bổn ban rất đội ơn hạ cố.

Bổn ban đồng kính thỉnh

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn thuyết, cuộc tổng chung cự, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẻ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Gò-môn, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của Đông-Pháp-Thời-Báo chế-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, 0 xu gởi ngoài tỉnh 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30-1

* Xin đó nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Kim ngọc thạch (supersaphir) hiệu *Pathé*, chế tạo một cách rất kỹ cang, cho đặng có tiếng hát tao nhã.

Hãy chú ý, những của rẻ là của hôi, vì có nhiều kẻ lừa dịp mà gạt gẫm cũng là mạo tên hiệu ta mà bán cho đặng.

Xin chớ lầm đừng tưởng những cục chay như vậy là chẳng có giá trị gì, dùng nó thì chẳng khi nào hư dĩa cũng là mòn dĩa.

Thiệt hiệu kim ngọc thạch (super saphir) của hãng *Pathé* thì trên mỗi cây đều có khắc chữ **Pathé** và trên nỗi cái bao đựng nó đều có cái hiệu như vầy : Pathé

chớ chẳng có thứ khác nữa mà gọi rằng là đồ thiết của hãng *Pathé*.

Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bên Tây trữ bán bấy lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật hầm tán ra vôi, tro, nên rất tốt.

Dùng trồng mía, dưa hấu lợi lắm.

Kính xin chư quí ông mua dùm chúng tôi rất đội ơn.

NGUYEN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière
SAIGON

Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội

Lời rao

Nhơn dịp tôi mới mua Lục-tỉnh-khách-lâu ngày 1er Juin 1927.

Quí ông, quí bà ngày giờ nào sang bước Saigon, xin ở lỉnh lại tiệm tôi, trước là giúp đồng-ban, sau nữa dùng chỗ mát mẻ và sự cần dùng sai khiến mỗi việc chi, thì tôi sẵng lòng hầu tiếp.

Qui ông qui bà đến tiệm tôi trước dùng sự thông thả, sau giúp sức cho tôi mua tấn bộ thì tôi lấy làm cảm đội ơn qui ông qui bà trong lục châu vô cùng.

Jules Ngô văn Đức
Kính thỉnh

TRO ĐÁ XÁM TRO ĐÁ XÁM

Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Học-Viện của Nhà nước, thì đất trong Namkỳ, nhứt là đất ruộng, thấy đều thiếu Dương Long Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Chư quí ông Điền-chủ

Qui ông có mua tro đá (phosphate) thì cần phải cẩn thận cho lắm. Qui ông phải nài cho biết chất trong tro đặng mấy phần trăm (%) Dương-Long-Hoàng, nhiều chừ gnào tốt chừng nấy, vì bông trái là tại vật chất đó.. Vậy thì về đất ruộng, tưởng không bỏ thứ tro đá xám nào bằng phốt-phách-đơ sô (phosphate de chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique). Lại nên mua thứ tro đá màu trắng, vàng, hoặc sậm hay lợt, vì màu nầy ưa hạp cho mấy xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen sậm hay lợt thì nóng hơn, nếu gặp hạng thì khó)

Muốn đặng tro đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông lên thương nghị, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xám tốt nhứt hầu dưng cho Qui ông xem xét, chọn lựa. Chúng tôi tính giá rẻ nhẹ cho Qui ông mua sỉ.

NGUYEN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière, SAIGON
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi !

«Bộ OAN ƯƠNG LY HẬN» tuy gọi là một bộ ái tình tiểu-thuyết nhưng đã không phải như những dâm thơ mà lại thức tỉnh được giấc Vu-sơn đặng quay về đường nghĩa vụ, và cũng có thể giúp được mấy mươi đều thí nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá : 0 $ 70.

Mua sỉ gởi thơ cho : Hòa-Bình Ng.-tỉnh-Yên, 24 rue d'Ariès Saigon.

Chúng tôi từ bé tới bây lớn, được tho-thới, nở nan và mạnh khoẻ hằng ngày thì chỉ nhờ có một thứ

Dầu Từ-bi *mà thôi.*

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cầu-muối

Còn hát một đêm thứ bảy sáng chúa nhựt dọn ra hát tại Phan-Thiết nửa tháng mới dọn về hát lại Cầu-muối.

Tuồng hát tối thứ bảy 18 Juin 1927

Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Tuồng tàu thật lạ, và rất có lý thú (hát chánh bổn)

Đại nào yêu lãnh san. Bạch-huê Hầu xuất thế. Lý-nhựt-Phụng tranh hùng, vua minh hoàng lâm bịnh tương tư. Lý-nhựt Phụng chấn mạch cho vua minh hoàng (lớp thuốc) rất cũng như Mạnh-lệ Quân chẩn mạch cho đông Bình-vương, và có nhiều lớp hay, có chỗ lắt tức cười.

Nam nữ toàn ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Nam-Việt Sử-ký

Lương-văn-Bình về trung nguyên hốt cốt mẹ. Mai-thọ Xuyên nhứt dạ đã tam thương

Nay kính thỉnh
CAO-LONG-NGÀ

— ĐÂY LÀ HỘP BỘT SỮA —

NESTLÉ

Nó là một vật thực rất quí.

Giúp cho mình và cho trẻ đặng và sức khoẻ mạnh mẽ

Tiệm HIỆP - NINI-I

150 Rue d'Espagne (chợ mới *SAIGON*)

May áo quần tây, May áo nệm, lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn thận, có khuôn-phép

Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến tiện hỏi giá thì

Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cám tạ

Saigon. — Imprimerie du DONG-PHAP THOI BAO TIRAGE 10,000 ex. *Le Gérant* : NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quớn Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cừu, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá: **1$00**

(Ở xa tính 1$20 vỡ tiền gởi)

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, khung máy bằng sắt và những đồ dùng khác:

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal

118-120 rue Catinat

Các gánh hát nên chú ý

Hiệp hát Thành-Xương đường Bonnesse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40$00 còn đêm thứ bảy 60$00.

Xin do nơi số 14 đường Lacotte

Nếu quí ông, quí cô, cần dùng hát Cải-lương thì gánh hát bộ Annam dọn đi chỗ khác, còn thuê hát bầu gánh đông mấy ngày thì người mướn phải cải-lương phải thối lại!.

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẻ và đem hình chụp vào khuôn đồng, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Gia-định, tiền phố, tiền đất, tiền nước [illegible] nên mới có thể làm rẻ.

Ấy trong 10 ngàn độc-giả yêu [illegible] của bổn-báo ông mộ có cần dùng [illegible] xin cứ đến nơi hàng quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO, 136 rue d'Espagne Saigon.

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách đỗ xe-hơi.

Có nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong bả năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có nâng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cẩi rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn-dên đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn văn vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại hàng thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VAN-LÂM

105 109 Rue d'Espagne Saigon

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tấm các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38$ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450$.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chưng với (moteur) mô-tơ chừng 850$ tới 1.350$.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩn thạch giá ở ngoài.

Bán chúng với máy bắt ăn trộm nặng 100 kilos giá 35$00

nặng 180 kilos giá 65 00

Tấm bản đề tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bán hỏi mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL

45 rue Mayer Saigon

Gần đất thành tây ở Dakao

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire: Tạ-văn-Căn

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuân-ky à

Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà tặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bổ Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việt tâm kỹ lưỡng lối kiểm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đề thử nhơn, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổ hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác. tôi bổn hiệu rất vui lòng làm theo cách kiểu

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lành hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chỉ, xin gởi thư cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Bernadin ngày 24 Juin.

Chiếc Pa[illegible] ngày 28 Juin.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Bareadin de St.Pierre ngày 15 Juillet

Chiếc Claude Chappe ngày 26 Juin.

Chiếc Cap Padaran ngày 31 Juin.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Angers ngày 24 Juin.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 1 Juillet.

Ở Singapore

Chiếc Kampot ngày 29 Juin.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Angers ngày 27 Juin.

Chiếc Cap Padaran ngày 2 Juillet.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiec Claude Chappe ngày 30 Juin.

Chiếc Bersalin de St Pierre ngày 16 Juil.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Pau Lecat ngày 2 Juillet.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Rolland ngày 3 Juillet.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G.G. Paul Beau ngày 23 Juin.

Nhà ngủ mới lập

Hiện cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đường đi Bienhòa, cách Thủ đức 3 ngàn thước là nơi thắng cảnh.

Nay đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiết vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giấy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt-quí đi sáng bán hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát. Về việc ăn uống thì có sẵn bồi bếp đủ nghề khuôn phép hẳn sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt-quí chiếu cố.

Kính mời

HUYNH-VAN-TUÔI

THE CRYSTAL

水樂安頁西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ số mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ con mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khỏi. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 31 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả.

The Crystal Aerated Water Factory

34, Boulevard Bonnard — SAIGON

Régulateurs, Westminsters

RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE

Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix

Maison Recommandée

On fabrique l-on de bonnes Montre

C'EST A **BESANÇON!**

ne les faites venir que de là. et vous serez bien servis

Elle possède le CADRAN LUMINEUX permettant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLEGANCE et SOLIDITÉ

En NICKEL ancre gre-bal 10 ans { N° 1949..... Prix 160 / Qualité supérieure, Prix 225

En ARGENT contrôlé { Qualité supérieure, mouvement soigné Prix 240

En PLAQUE OR { Qualité supérieure, mouvement de choix Prix 280

Mobilé compliant en passant la [illegible] solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 p. d'escompte

ATTENTION!!!

Passez vos commandes

à ALFRED MAGNIN

Fournisseur de S. A. le Bey de Tunis

Industrie, Villa Loetten

Sous Beauregard, BESANÇON (Doubs)

MONTRE *métal doré, imitant l'or, depuis* 52f Part com.

Demandez le Catalogue Franco

Représentants demandés.

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYEN-VAN-THO'M

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Ngưu văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, nhưng là: trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiềng, neo bông, neo đại, đồng chiếc v. v.. Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi cho đời gởi đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM

Bijoutier, 12, Rue Schroeder Saigon

NHỊ-THIÊN-ĐƯ'Ò'NG

ĐẠI DƯ'Ợ'C PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẠN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm-hỏa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột xoài hay là nổi hạch, rắn độc ác độc, hoặc bị đương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở dầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt lắm bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quạt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần

Giá mỗi thớ là..... 0$50

VẠN ỨNG PHẤT ĐƠN

Thuốc nầy trị các chứng bà ra sau nầy:

Trị bịnh la mêu, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức la đàm đờ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đại sống, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chẳng mấy chẳng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm viên hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống đề tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi vỉ lớn..... 0$40 / Mỗi vỉ trung..... 0$20 }

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA

VAN SINH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bát cần là bịnh chi, bên ông thuốc nầy thì an nhiên vô sự: hễ bịnh nặng thì uống nhiều thì thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mang kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng là nhiệt, ban chẩn nóng vui, ho nên thở dốc, đàm ngăn sẻ mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v.. Phải đường thang cần tăng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thuận như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho bú cũng tốt.

Hoặc đau thái ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thầy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phế còn non, thần khí chưa đề, nếu khiến đến [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn... 0.90 }

NHỊ-KHOA CẤNG-CỐ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị cảm ngăn chặn, con mắt lác liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, hết tỉnh nhơn sự, miệng, mũi [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

[illegible] NHỊ THIÊN ĐƯỜNG [illegible] THỦY LỘ

Thứ nước [illegible] vào trong nước [illegible] thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngọt [illegible] sửa, thanh thơ [illegible]

Bổ dùng mà trị các chứng lở nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc na mặt thâm kim, có dấu đen lâm nhâm; có dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn khi phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là THẦN-CHÂU-PHẤN của bổn đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chơn mình mỏi, v. v.

Đều hay là đau chỗ nào, hễ [illegible] thì đều [illegible] chẳng hiệu nhiệm thần.

[illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Nhựt nguyệt minh

Trần-kim-Tiền sanh người tỉnh Quảng đông ở miễn Thanh-Hoà ng kính cáo chư quý khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng một lời vua nịnh. Chư quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai chẳng thêu dệt. Có coi thiên-văn địa lý, nếu coi không hay thì tôi không dễ nhựt trình.

Tại đây có cái dầu hình 100 tuổi treo lên bằng vai và bàn tay thì mời phải là Trần-kim-Tiền đừng có lộn với kẻ làm bậy mà viếm tiền.

ông thầy Trần-Kim-Tiền

Rue d'Espagne N 174 -:- Saigon

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

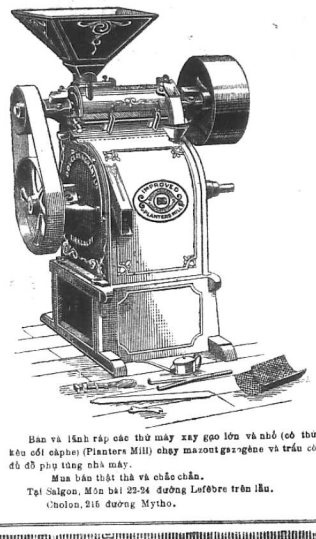
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho cả hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, v ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để ruột xe hiệu Mephistho rất mạnh lẹ tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trử bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng mâm chi xin viết thơ, hoặc kèm giấy thếp nói hay là đánh dây thếp thì tôi sẽ lập tức gởi đi liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 448 Adr. Télégr. GANGDI Saigon

Hãng J. Cairns



Bán và lắnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối caphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu cũ đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Xe máy hiệu

THOMMAN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giấy chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PHARBE-BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 187
SAIGON

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vàn vàn đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Kiền xe hơi và kiền mát

Hiệu Nguyen văn Bân, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiền C. V. tục gọi là kiền nhà Đức chạ, có tới nhiều trăm lố kiền xe hơi và kiền mát, đủ quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiền coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Khách sang tại các quán-trà, cao với đồng bào sang rồi : hãy tin cậy nhờ đồng bào ra sơn chiếu cũ, tường nghĩa thân giao, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đang sắc vàng, cốn thấy tân tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm hậu cảm quí khách.

Vì tình nuyến thiếu chăng lắm chăng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có lấy nhu nên sẽ phòng chăng ngày xem thanh xa ít, khó nắt bối đáp quí khách cho vừa lòng.

Kể máy khách sạng của chúng tôi là:

1° Annam-khánh khách-sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thánhkhách lầu ở đường Amiral Roze số 13, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngỗ hầu khỏi phụ tấm lòng hạ cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huệ quớc cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý H. Hiệp

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM-QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

NAM-NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thường thì Saigon
N·110 Boulevard Bonnard

KHÔNG CÓ THỨ THUỐC NÀO

CHẾ TẠO CHO BẰNG THỨ THUỐC

SIROP FAMEL

BỊNH DAU PHỔI
HO LAO
SIỄNG
KHÒ KHÈ

DÙNG TRỊ BỊNH NHƯ

GIA MỖI VE: 1$10

TRỮ TẠI HÃNG LỚN

ĐẠI DƯỢC PHÒNG PHÁP QUỐC

MÔN BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

VAN-HÒA

38, Rue de Gôcông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thếp nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bản Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì đáng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đáng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, đáy có vải tam-công thì mới có đáng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng lời rách cũng vẫn còn tốt như thường, không bể trỗ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đồ mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 2 con cá 3 màu, t ừ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa. 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chỉ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như mua hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn mấy tiền ba mu tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc, Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chẳng hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có Sắc chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con gà trắng
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6. Vạn-hòa Hua-Nhan.
7° Vạn-xuânLong bướm bướm.
8. Vạn-hòa con ngựa đua.

VẠN-HÒA
chủ-nhơn kính-đến

TIEU-THUYET 49

NAM CỰ'C TINH HUY

(Tiếp theo)

HOI THỨ 32

Sợ bất nghĩa, Nam Tấn vương phế rị ;
Cảm thâm tình, Ngô-Xương-Cấp hồi triều.

Phạm Bạch-Hổ rằng có quan Ngự sử tại triều đến xin ra mắt ngài mà tỏ việc mật nhiệm.

Quân nghe lời lật đật vào báo, Bạch-Hổ tuy không biết Hoài-Nhơn là ai, song nghe nói muốn tỏ mật sự thì sợ trong triều có nội biến, nên lật đật cho tiếp Hoài-Nhơn vào. Từ khi Xương-Cấp dẫn binh trở về Đăng-châu thuật việc Xương Văn đã phục nghiệp và đã xưng hiệu Nam Tấn-vương thì Bạch-Hổ có ý trách Xương-Văn sao không chờ anh về triều đặng tôn anh lên ngôi cho hiệp nghĩa, lại tự xưng vương-hiệu mà đoạt ngôi của anh. Nay nghe Hoài-Nhơn tỏ lại rằng vì dân tâm nào động, bá quan sợ loạn nên mới ép Xương-Văn lên ngôi. Tuy Xương-Văn lâm vua song lâm tạm đặng chờ rước Xương-Cấp về mà thôi chớ kỉ công phải có ý đoạt ngôi. Xương-Văn nghe Xương-Cấp không chịu về thì khóc vái, quyết bỏ ngôi đi tìm, nên Hoài-Nhơn phải lước dặm đến Đăng-châu, xin Bạch-Hổ chỉ giùm coi Xương-Cấp trú ngụ nơi nào đặng tìm đến mà nghinh tiếp về triều cho Xương-Văn nhượng giao quyền cả.

Bạch-Hổ rõ tình Xương-Văn rồi thì tận tâm kính phục, liền dạy Lương-chánh-Tôn dẫc Hoài-Nhơn lên núi Trà-Hương mà tìm Thái Tử.

Lý-Hữu-Dư đương cuốc đất trồng khoai dưới chơn núi thấy Chánh-Tôn dẫn một người lạ mặt lại có vài mươi quân tùy tùng, không biết có việc chi, lật đật quăn cuốc chạy riết lên núi mà tỏ lại cho Thái-Tử trước. Vã núi Trà-Hương không cao cho lắm, nhưng mà đương lên quanh co hiểm trở nên đi lâu. Xương-Cấp nghe Hữu-Dư báo, liền sai Sầm-Bích ra đứng núp cội cây mà dòm xuống coi Chánh-Tôn đi với ai. Sầm-Bích coi rõ là Giang-Hoài-Nhơn rồi mới trở vào trại phân lại cho Xương-Cấp hay. Xương-Cấp nói rằng : « Chắc là em ta cậy Hoài-Nhơn lên rước ta về nữa. Vậy tướng-quân hãy tiếp rước Hoài-Nhơn, để cho ta ẩn mặt, chớ Hoài-Nhơn với ta có tình sự độ, nếu cho gặp mặt, ta chối từ cũng khó, mà vâng lời cũng không nên. »

Xương-Cấp nói dứt lời, liền bỏ đi vòng ra sau trại, rồi leo riết lên đỉnh mà trốn. Hoài-Nhơn với Chánh-Tôn lên tới, Sầm-Bích ra tiếp rước, gặp Hoài-Nhơn mừng rỡ hết sức. Sầm-Bích kể hết mọi việc hoạn nạn lại cho Hoài-Nhơn nghe rồi Hoài-Nhơn cũng tỏ hết các việc trong triều lại cho Sầm-Bích hiểu. Hoài-Nhơn hỏi thăm Thái-Tử và thuật việc Xương-Văn sai mình đi tiếp rước về triều. Sầm-Bích nói rằng Thái-Tử đã nhứt định ẩn-dật chốn sơn-lâm, không chịu dự quốc chánh, nên đã ẩn mặt, không muốn gặp vương-sứ.

Hoài-Nhơn ngước mặt lên trời mà than rằng : « Cuộc vinh hoa phú quí người đời ai cũng chuộng, mà hai Hoàng-Tử thân phục cơ-nghiệp của tiên-vương được rồi, em lại quyết nhường cho anh, anh cũng quyết nhường cho em, không ai chịu hưởng, tình thảo thuận như vầy xưa nay đã có mấy ai ! Nếu ta trở về triều mà không có Nhứt-Điện thì ta biết lấy lời chi mà khuyên giải Nam-Tấn-Vương cho được ». Hoài-Nhơn than thở rồi cậy Sầm-Bích dẫc đi tìm Xương-Cấp, Sầm-Bích cầm lòng không đậu nên phải trái lịnh Xương-Cấp mà dẫc Hoài-Nhơn leo lên đỉnh. Chẳng đè lên đến đó thì Thái-Tử đã đi đâu mất, tìm kiếm hết sức không ra. Sầm-Bích sợ ác thù làm hại Thái-Tử nên kêu hết môn đệ mà biểu đi tìm. Môn đệ tựu đủ mặt quy thiêu có một mình Sài-Tấn, không ai biết đi đâu mà chỉ.

Sầm-Bích dẫc Hoài-Nhơn đi giáp vòng núi, từ trên xuống dưới, từ trước ra sau mà không thấy mặt. Kiên-Trinh cũng lo sợ nên dẫc Sầm-Bích cản núi mà tìm nữa. Chẳng đè qua ngày sau, Sài-Tấn đem một bức thơ về trại mà trao cho Sầm-Bích. Thơ ấy là thơ của Xương-Cấp gởi cho Hoài-Nhơn khuyên Hoài-Nhơn hãy về triều lo phò tá Xương-Văn mà trị an thiên hạ. Xương-Cấp đã nhứt định nhường ngôi cho em, vì nó đã có công phục nghiệp, đừng có tìm kiếm nữa vô ích.

Hoài-Nhơn đọc thơ động lòng giọt lụy tuôn dầm-đề, không biết nói sao nữa được, nên phải từ biệt Sầm-Bích, rồi theo Chánh Tôn xuống núi mà về.

Dương-Kiệt-Lợi lên Thanh-Tâm-tự nghinh tiếp Dương Thái-hậu, thì Thái-hậu không chịu về, nói rằng chồng chết mình không báo bọc con được, để cho em cướp ngôi của con đi, bây giờ con phục nghiệp được, về thấy con càng thêm hổ thẹn.

Nam-Tấn-vương rước Thái-hậu không được, đương buồn rầu, kế Hoài Nhơn về triều tâu sự Xương-Cấp trốn lánh không chịu ra mặt thì Nam Tấn-Vương càng đau lòng xót dạ, nên ngửa mặt lên trời mà than rằng : « Kiếp trước ta có tội gì, mà trời đất khiến cho ta khổ nào đến thế nầy ! Ta thâu phục cơ nghiệp của tiên-vương lại được, tưởng là may, té ra mệ không thương, anh không tưởng, thế thì ta làm vua với ai mà hàm ».

Nam Tấn-vương ra chánh điện, đòi bá quan vâu vô vào chầu đủ mặt mà phán rằng : « Trong con nào động bá quan muốn cho ta bình định dân tâm nên tôn ta lên ngôi quốc-vương. Ta không cạn xét, tạm lành cầm quyền, làm cho Nhứt-Điện phiền, Thái-Hậu giận nên không chịu về triều. Phận ta là con em, nếu để nó giận thì ta thất hiếu, để anh hờn thì thất kỉnh, người thất hiếu thất kỉnh chưa đáng làm dân. có đâu lại được làm vua. Vậy ta quyết mặc áo bô quân vải lên núi Trà-Hương mà ăn tội với Nhứt-Điện rồi rước Nhứt-Điện về nối ngôi cho tiên-vương mà trị an thiên hạ. Nhứt-Điện về triều rồi ta sẽ lên Thanh-Tâm-tự mà thọ tội với Thái-Hậu nữa. Ta xin Dương. Đỗ, nhỉ quốc-công tạm chấp chánh binh quyền thế cho ta, đặng ta rảnh mà đi rước Nhứt-Điện ».

(*Còn nữa*)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mới lại 2.000 cái nón nỉ tốt nhứt đủ kiểu kim thời và đủ màu

LÊ-THANH Frères 152, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ: Bổn hiệu lâu nay chuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây

Tương hậc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhớ kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố mới ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Và kể từ ngày 10 Mai bổn hiệu tăng sự giá cả bửa nên kính mời chư quân chiếu cố đến xét ngược lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lại vắng cũng xin lấm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm tạ ân tình.

Bổn cố kính

TRẦN KHOÁN KỲ, Cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-kỳ

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

ng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français

185, Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

HUYNH-KIM-VÂN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vung-liêm

BẤT HỮU DỤNG — BẤT CẦN MUA

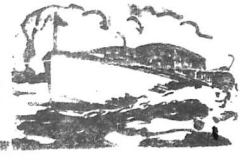
CA-NÔT HƠI + GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ ca-nôt và máy móc khác

Gởi cho không chưng kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân .. không buộc phải mua.



SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

CUỘC TUYỂN-CỬ Cai-tổng Bình-Phước

Kính cáo

Tôi là : Trương-kim-Châu Hương-giáo làng Hưng-Thạnh.

Trước kính cáo Hương-chức mấy làng trong tổng Bình-Phước đặng hay, Kể từ bà con chúng ta đây, người ra làm Hương-Chức đôi ba chục năm; kể làm năm mươi năm rồi, song kể cả lại đây, thì đặng có ba vị viên quan hiền-đức trong tổng song chỉ ra làm 2 bực là M. Huyện Hàm Nguyễn khắc-Thành 2 M. quan Huyện Nguyễn-khắc-Kiệm, và 1 vị Cai-tổng là M. H ỳnh-công-Hiếu, cũng là tánh tình hiền-đức, cho nên mỗi việc nào nhà nước có cần dùng quyền tiền quốc trái, thì cũng nhắm em xem chợ mà thôi. Chẳng hề lấy cái chức trách trọng kính của Hương chức mà ép uổng ai cho thái quá nên mỗi khi có việc đân cảnh, thì Hương-chức đều vui lòng cả.

Ấy là, một vì nước, hai vì dân, và và tương Hương-chức như tay chơn thương dân sự như con đỏ, gặp kẻ gian dân thì trừ, gặp người hiền tử tuì dạy dỗ, cho nên trong tổng Bình-Phước ích kẻ trộm cướp, và không kẻ côn đồ, nói đến đây, thì tốc cho. Quan Huyện-Hàm quá lẽ, song ngày cũng hết lòng nhường vị lại cho Chánh-tổng của chúng ta đây, ấy cũng lòng tốt của ngài đó. Thầy Chánh của chúng ta cũng hết lòng thương dân vì nước, dù sự có việc chi nắt ưc thầy cũng tra xét cho ra lẽ ngay gian. Nên thấy kể vị Cai-tổng đã mấy năm, thì Hương-chức trong mấy làng cũng đều cảm mến đức hạnh của ngài; nay ngài tròi đã quá lục tuần, phần thì hay bịnh hoạn ngài xin từ chức mà dưỡng thân, thì bổn phận của ngài đã an rồi. Còn trong tổng nay cũng có người ra mặt mà kế vị nữa.

Vậy tôi kính xin Hương-Chức mấy làng trong tổng Bình-Phước, vì hội nầy chắc là mấy ông tuổi trẻ ra mặt mà kế vị đây. Xét theo trí mọn của tôi, sự dòm ngó còn sơ lược, vậy xin lỗi mấy ông Hương-chức cao kiến Lão-thành trong tổng, nên chọn lựa một ông kế vị cầm quyền trong tổng cho nhơn từ hiền-đức. Chúng ta làm việc cho lâu giải, chớ đừng hàm 1, 2, đồng bạc mà mua lấy tiếng thơm, đến khi đất cứ rồi, họ phải rắc sành ra mỡ, đặng trừ số tiền ra ngay nay đây, thì lấy làm hại cho bọn làng chúng ta đời đời kiếp kiếp đa mấy ông ôi! xin lỗi cùng mấy ông. Tôi đã tai nghe mắt thấy, nhiều ông Cai-tổng, mỗi khi Hương-chức làng có việc đến nhà ông Cai tổng mà hầu, nhằm giấc ngủ của ông, thì phải ngồi đó chờ cho mãng 5, 3 giờ mà cũng không ý ấy ông Tổng, mà bồi biện, vợ con cũng không dám kêu, ngồi trót nửa ngày mà cũng đám ho và không dám nói chuyện đi không dám khua giầy, cũng không trầu nước chi hết; ấy là mấy ông coi giấc ngủ như vàng, coi Hương chức làng như cỏ rác, thêm bề trễ ngày giờ, đi bộ thì phải nhịn đói, đi ghe thì phải bị nước ngược đi xe thì phải bao xe mà về, làm cho khổ cái hình chí của Hương-chức biết là dường nào; ấy là; ông cất cử chức Cai-Tổng rồi thì ổng quên cái ngày của chúng ta bỏ thăm cho ổng. Thường năm có việc đến tuần và bắt thăm, làng đem dân rủ đi trễ nải, mấy ông tổng không nghĩ đến làng, giữ Tòa Bố và chỗ tỏ rõ mà xai làng và làm nhiều điều nhục nhã cho Hương-chức làng, thì cũng phải ôm bụng mà chịu, vì lại làm ngày trước đem thăm mà bỏ ở tổng, mà không xem xét, ấy là ở thấy chỗ tổng khác, chớ không phải trong tổng mình. Nên tôi xin mấy ông Cao-kiến Lão-thành, chọn ra 1 người cho bổn tánh hiền đức, dặng ngày sau mà làm việc cho dân, chớ nhẫn người khuất bạc thì cho con cháu của mấy ông, nó trở lại nơi mấy ông bỏ thăm, mấy ông lựa người nào, thuở nay mình tuần thầy cai bổn tánh của người thì mới đem đến, là người hiền đức tử tế, chớ nhọc mấy đây, mỗi vị nào mà ra mặt đều cũng đều tử tế, nhưng mà ở đó theo cái nội mà thôi, nhưng ấy mình phải hội trong cái lương tâm của mình. Xin nhắc lại. Như Quan Huyện Hàm của chúng ta đây, biết ngày nào mà quên cái ơn đức của ngài, nhắc lại công việc của ngài thì tiếc lắm!! tiếc lắm!!

Mỗi khi có quan Toản-quyền đến tỉnh mình, có việc đi hầu đón, ngài sắp đặng trong phần tổng của ngài, mỗi Hương chức khăn áo rỡ ràng, đều có thứ tự bổn thân ngài đi sửa sang cho từ người Hương-chức, chẳng cho tổng nào chen lấn! Bởi vậy cho nên khi ngài đi Tây nội trong phần tổng Bình-Phước, mấy ông mấy thầy và viên chức các làng đều đứng ngài lên đường, trên hai trăm người, sự danh tới của ngài tiếng đồn Lục Tỉnh mấy ai mà đặng như vậy? Như ơn đức của ngài đây, chúng ta có làm tôi đến mấy đời, cũng vui lòng Trong lúc ngài của làm Chánh-tổng đương thì cách cử chỉ xuân hò của ngài, đối đãi với Hương-chức nhỏ như em ut; Cho nên đều cảm phục lòng của ngài. Cho nên ngày nay, phụ từ cao-tiếng quyền-lộc, ấy là người tốt trời cho tốt, vậy kính xin mấy ông hãy nhớ câu. (*Tam nhơn đồng hành tất hữu ngã sự điển, trạch kỳ thiện giả nhi tùng chi, kỳ bất thiện giả nhi cải chi*). Vậy tôi kính xin lỗi mấy vị Hương-chức trong tổng Bình-Phước, xin kính đôi lời quê kịch cho mấy ông rõ, mà chú ý về việc bổ thăm cử Cai-Tổng kỳ nầy.

Nay kính

Hưng Thạnh Hương Giáo

TRƯƠNG KIM-CHÂU

Trung-kỳ ái-hữu

Kính cùng anh-em Trung-kỳ đặng rõ rằng điều lệ hội « ÁI-HỮU » chúng ta đã được quan Tuổng-Đốc Nam-kỳ chuẩn y ngày 21 tháng sáu năm 1927.

Xin mời anh em đến ngày 17 tháng bảy 1927, lúc hai giờ chiều đến tại số nhà 80, đường Lagrandière đặng nhóm đại hội đồng thành-lập để bàn những việc sau nầy :

1 — Cuộc thành-lập hội,
2 — Ban trị-sự lâm thời cáo thối,
3 — Cử ban trị-sự thường niên,
4 — Việc vặt.

BAN TRỊ SỰ LÂM THỜI

HỘI TƯƠNG TẾ BIỂN HOA

Société de Secours Mutuels **des Originaires de Biehoa**

Président à Saigon - Cholon Giadinh

Kính mời anh em bản số ở Biênhoa đã nhập vào hội cùng chưa cùng vậy, sắn lòng đến nhóm đại hội ngoại lệ, tại hội quán, số 251 Lagrandière Saigon, ngày 8 Juillet 1927, đúng 7 giờ chiều.

Xin anh em sắn lòng dời gót đến cho đông đảo.

Nay kính

LE COMITÉ

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142 144 Rue Pellerain — Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy mới, sửa làm thang máy (ascenseur) lánh sơn và cắt nhà máy xay lúa gạo mãn đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giới

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tâm thường và đúng chứ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mà.

Làm kiểu huê mỹ và tâm thường.

Ong khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thau lòi (paratonnerre)

Có làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

86, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên rõng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới hai vui vẻ, chẳng tôi nết lòng cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, nhiều đủ thứ màu, đệt rõng ở Thượng hải của nhà đệt ông Lê-phát-Vinh Chùkho Hàng nầy đã chắc, tốt không để lòng cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ vách và tường của nhà ta Qui-nhơn, tiện để cho quí ông, quí bà ở Nazaky muốn mua khỏi viết thơ cho đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp nhận.

Nay kính,

Sở Prématupe Cochinchinois " NAM-XUAN "

86, Boulevard Charner — Saigon

Rải ruộng ! Cất nhà !

2 tạ vôi rải một mẫu ruộng, phòng hóa học có thí nghiệm và chứng cho nó có nhiều phẩm chất tốt hạp với sự trồng trỉa. Bảo kiết cho ông mỗ mua vôi carbure về trộn hồ xây tường tốt bằng hai và rẻ bằng hai vôi càng-long nếu không y lời rao xin hồi nguyên số tiền lại, bán 0$60 một tạ ấy tại hãng Có bán nhan trăm 0$80 một trăm. Ai muốn làm đại-lý xin viết thơ thương nghị. Cỏi Đông-pháp không đâu có bán, xin đồng bang chiếu cố.

Chú nhơn

VÕ-VĂN-NỞ

N° 99 Rue Bourdais — Saigon

liệu Nam-Lợi Chợlớn

Bán thuốc Súc

Tôi mới được phép vẫn thuốc điếu và bán lẻ thuốc gói.

Thuốc của tôi vấn rõng một thứ thuốc súc. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gò-công hức nhiều. Còn Saigon - Cholon chưa có ai bán. Thuốc nầy cũng ngon như thuốc Gòvấp, đã 1 gắt, thơm khỏi mà lại tàn trắng.

Xin đồng bang dùng chê mắt, mướn vấn mỗi xôn 20 điếu hết 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có trừ thuốc xia Gòcông và cau luột Đồng-môn.

Cũng có bán một thứ phấn trắng đồi mặt, đồi ấn da mặt lắm, đồi rồi bị rửa liền, dầu có đổ mồ hôi mặt vẫn không lem như các thứ phấn hác, phấn của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, làm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm không ý, đồi lâu da mặt đã nám mà lại có tàng nhau nữa.

Lại có bán trà huê đọt Thầđức ai có dùng trà huê thương, thì mới biết trà Thầđức là ngon và thơm khỏi bỏ nhơn gởi.

Dùng nó mà bỏ vào hình như trà sáo để uống thường rất mát.

Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và có bán lẻ.

Có viết thơ xin đề Madame Huyện Sắt, 2 rue Pudinh, sau nhà bán thuốc ấy Lê-Sâu Minh Cholon.

Có trừ bán thuốc Gòvấp thiệt ngon và thuốc Pouantiết.

Đồ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Chấn Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đồ mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đời gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ nhơn : ĐOÀN-THÀNH TẠO

Quang-An

Chắc quí ông quí bà đều biết tiệm mắn đèn khí hiệu Quang An có lãnh làm và sửa đèn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ cang.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất cảm ơn.

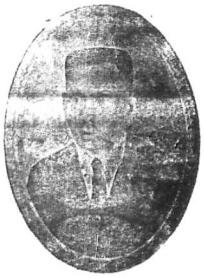
Nay kính

TRẦN-VĂN-NGỘ

số 127 đường Georges Guynemer phía sau Tòa tập tụng

NAY LÀ

HÌNH ÔNG THÁI



CHANH-KIM-TUYỀN

Kìa quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lý tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám : tôi có coi bói khoa sống coi tướng.

Bố thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng sự hiết hung, không sai không đúng mình. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khám tướng đình gia.

Tôi có người cái nghĩa tiếng Annam thì biện hạnh không sai, chẳng hề nói dối, tại đây có cái đồ hình và ai bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Tòa ở Cholon số 211 Saigon

Khỏ sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tai Garage Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Có bán xe **VERMOREL 10 CV.** rất êm và rất mau

Nhiều thứ vải tốt để làm mui xe và nệm xe

XƯƠNG DÊT VAI

Lâm-Thinh và Công-Ty

ở đường Huỳnh-quang-Tiên số 14 Cầu-Pho. — SAIGON

Xưởng chúng tôi có lời kính cáo cho quí ông quí bà rõ, nay đã đoá lệ ngày kỷ-niệm năm năm của bổn hiệu, nên chi chúng tôi định trong 3 ngày, chúa nhựt, thứ hai, thứ ba, nhằm 27, 26, 28, tháng sáu tây, trong 3 ngày ấy chư tôn có mua đồ của Bổn-hiệu bất kỳ bao nhiêu đều được thưởng thêm đồ rất trọng giá.

Xưởng của chúng tôi đã máy năm danh tiếng rồng nghề dệt vải và trừ nhiều thứ vải đen thật tốt vải, lại có dệt đủ các thứ khăn ông.

Chư quí ông quí bà, nhơn dịp chi quá bộ tới xưởng chúng tôi, chúng tôi hết lòng trọng tiếp.

Lâm-Thinh và Công-Ty

Sở Architectes và Ingénieurs

Sở tôi riêng coi về các việc làm nhà cửa, dựng các Nhà-máy về Kỹ-nghệ hoặc về Nông-nghiệp, đặt và làm quạt máy, việc dẫn thủy nhập điền. Máy động chạy dầu cặn, bằng hơi kẹp (air comprimé), bằng hơi nước, bằng acétylène.

Làm Đại-Lý cho hãng *Delaunay Belleville* và công ty Parisienne de l'air comprimé

Ai muốn hỏi điều chi xin cứ do nơi ông :

F. GILLES

Công-tác kỹ sư có bằng cấp của chánh phủ

ở Saigon số 132 đường Pellerin — Dây thép nói số 189

Paris số 52 đường d'Haute ville, R. C. Saine 274 745.

Bangkok số 2851 đường Cussome House Lane,

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột về MICHELIN.

Có một cái máy đong sáng (essence) bán ròng sáng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đồ chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa

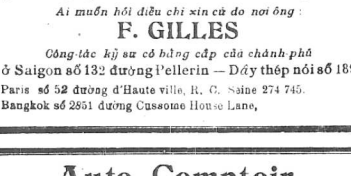
Xin quí ông quí bà dùng một lần thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SƯU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne. SAIGON

Danh tiếng trong nước



Thuốc nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, những giọng lên bổng xuống trầm đó thì thật là cảm người lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khắc con dấu hãng xe hơi bằng đồng và xe hơi viết thử bougie xe hơi hình đồng để thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHƯ-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

—: Riêng cho :—
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy :o:- Saigon

Về bài « sổ kiếp người mình »

Về bài nầy bổn-báo trong số trước đã có nói : « Vậy lời phong-văn e có đoạn sai lầm chăng ? »

Vã chăng việc rất có quan-hệ nên sau lại bổn-báo phải cho người đi dò xét đặng kiếm cho đủ chứng cớ hầu xin quan trên can thiệp vào, nào ngờ hỏi rõ lại thật có nhiều chỗ sai lầm.

Người con gái ấy đã không phải là người đứng đắn mà lại là một ả giang-hồ rước khách, vì cớ đó trước kia đã bị máy lần tù, sau khi được phóng-thích, mới thú vơ oán chạ mà nhờ người viết bài công kích một người tây lại làm sở T. P. là một người tử-tế.

Bổn-báo có cái trách-nhiệm là binh vực kẻ hèn yếu bị hiếp đáp, nên gặp những bài kêu nài như vậy đó, liền đăng ngay lên báo chương, đặng có lọt vào tai người cầm quyền-chánh, mong lịnh trên can thiệp đến hầu che chở cho dân hèn. Không ngờ có kẻ lợi-dụng tấm lòng tốt của bổn-báo để nói xấu người đặng rửa hờn mọn, bổn-báo thiệt lấy làm phiền lòng. Sau khi đã xét rõ bổn-báo có tìm đến ông Tây lại nói ở trên đây, giả ý dọ xét tánh tình thì mới hay những lời của viên phóng sự gởi bài đăng ấy rất sai ngoa. Sau lại bổn-báo có đến viếng ông một lần nữa, vì đã đã xét tánh tình ông rồi nên mới thố lộ việc ấy ra và xin ông cầm phiền, ông nghe qua đã không giận lại mình cười ra người có độ lượng lớn, thật đáng khen phục, nên có mấy lời để độc giả khỏi lầm lộn.

B. B.

Hỉ-tín

Tôi mới hay tin rằng hôm ngày 27 juin 1927 rồi đây ông Trần-văn-Tô surveillant au champ de course có đứa lịnh ái-nữ là cô Trần-thị-Lông sánh duyên cùng lịnh lang ông Trần-văn-Đạo adjudant bên tây mới về là M. Trần-văn-Chánh brigadier fourrier de artillerie coloniale.

Bổn-báo có đi Tây, Nam đến chia vui cùng hai họ. Vậy tôi xin chúc cho đôi tân-lang và tân-giai nhơn sắc cầm hảo hiệp.

NGUYỄN-THANH-HƯƠNG

Muốn bán

Một cái nhà ở tại (Cù-lao-phố), làng Nhơn Hòa, (Bienhoa) nền xây bằng đá cẩm sáp 3 miếng đá cao chừng 50 tất tây, gồ đen nhờ là mung, 3 lang 2 chái, còn nhà dưới ứng là cột gỗ hết, đất thổ cổ thước vuông vức, cây trái đầu đã cả, (kêu là chùa Đại giác) như ai có muốn dùng thì liên hồi nhà của Thầy Chef Hiếu ở Dĩa-giấy về ngài, giá phỏng định 3.000 p. 00.

Giới-thiệu tiểu-thuyết mới

Ông Nguyễn ý-Bửu ở Giadinh có xuất bản một bộ tiểu-thuyết (5 cuốn) nhan-đề là « Cô ba Trâm »

Tác-giả là ông Bửu có nói rằng « Bộ tiểu-thuyết nầy là một bộ tâm-lý tiểu-thuyết, để thức tỉnh khách làng chơi. »

Ai muốn mua xin gởi thơ cho ông Nguyễn ý-Bửu ở Giadinh. Giá bán : 0 $, 30 một cuốn

B. B.

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giây thép nói : 703

Lãnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bổn - đồ, để bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân vân..

Cô ba Trâm

Bộ Tiểu thuyết nầy là một bộ tâm-lý tiểu-thuyết tả rõ những mánh-khóe lợi hại của bọn buôn hương bán phấn, để thức tỉnh khách làng chơi, và bày cả những sự thống khổ của một ả mày ngài sau khi hương tàn nhụy rữa... cho các cô thiếu-nữ lấy làm gương răn mình.

Trọn bộ năm cuốn

Mua sỉ gởi thơ cho *Nguyễn-ý Bửu Giadinh* sẽ có huê-hồng cao.

Lời rao

Ai có mồ mả Ông, Bà và cha mẹ cùng bà con, con cháu chi chôn hồi trước nhằm chỗ hà lấn nước vô ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4, r2.00 số bộ 296 số họa đồ 193 tờ thứ 14e f. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đề vô đúng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nào không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p.00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất lối nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh

ở làng Trường-Thành Cầu-nhiêm Cần-thơ

LE-MAI 15 Filippini. — Saigon

Có bán : Mẹo tiếng Annam (Dạy cách viết văn và đặt-để). Quốc-an sơ-học (Dạy tiếng quảng-đông). Chuyện cổ ba Trâm.

Văn quốc-ngữ, ca cải-lương, tuồng cải-lương. Cách lịch-sự v. v.

Một cuốn sách rất có giá trị là quyển « Bức thơ tình » mới in rồi, giá bán có ba cắt mà thôi.

Muốn biết phận làm vợ, đạo làm người muốn cho dân mau khôn, nước mau giàu, nên đọc cuốn

Bức thơ tình ! ! !

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRAN-VAN-HIEP

Propriétaire

đường Mayer số 4

Dakao — SAIGON —

Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục-châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc nầy là : sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ công chánh đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiến, xe bò, công hành vi xe, làm mui nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bảo hộ người, yên cối, cao-su, chuông đạp hơi, đồng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mất mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ tiệm gởi xe trên đây thì tôi sẽ đáp hồi tin lập tức.

Trần-văn-Hiệp

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

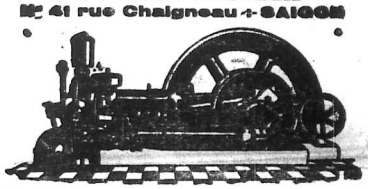
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Saigon-Phố.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy mốc — Nguyên giá máy — Bộ phụ tùng — Bộ thay thế — Dây trắng Emeile vặn vít — Máy xay đá làm đường, cà phê, bắc cầu đá vôi, giá nhứt rẻ.

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LOI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, có gởi thơ, ba mươi sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng ủi đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắc chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Gia định).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vang-Thành, số 120, đường Boanal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80.

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bửa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien Interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022